Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to dla zyskania wam przychylności\* musi to być samiec bez skazy\*\* z cielców, z owiec albo z kóz.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to dla zyskania sobie przychylności musi to być samiec bez skazy, z bydła rogatego, z owiec albo z kóz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *złoży* ze swojej woli samca bez skazy, z bydła, owiec lub kóz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z dobrej woli swej ofiarować będzie zupełnego samca z bydła rogatego, z owiec, i z kóz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby było ofiarowano przez was, samiec będzie bez makuły z wołów i z owiec, i z kóz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to aby były przyjęte, muszą to być zwierzęta bez skazy, samce - cielce, barany lub kozły. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To dla zyskania upodobania musi to być samiec bez skazy z bydła, z owiec lub z kóz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to – aby została ona przyjęta od was – musi to być samiec bez skazy spośród bydła, owiec lub kóz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | to aby ofiara była przyjęta, złoży na nią samca bez skazy spośród bydła, owiec lub kóz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby [ofiara] była mile przyjęta, musi to być samiec bez skazy z bydła, owiec albo kóz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [ma przyprowadzić zwierzę, które będzie przychylnie] przyjęte [przez Boga], dla niego, doskonałe [bez skazy], samca z bydła, owiec albo kóz.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що прийнятим буде від вас, буде чоловічого роду без вади з корів і з овець і з кіз. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | to aby uzyskać dla was upodobanie, niech ona będzie zdrową, samcem z rogacizny, owiec, albo z kóz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jeśli ma to zjednać wam uznanie, winien to być zdrowy samiec ze stada, z baranków lub z kozłów. |

1. 1) <x>30 1:3-4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 1:29</x>; <x>670 1:19</x>; <x>730 5:6</x>; <x>730 7:9</x>; <x>730 12:11</x>; <x>730 13:8</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 17:14</x>; <x>730 19:9</x>; <x>730 21:22</x> [↑](#footnote-ref-3)